

Are your memories of me enough for you?

In-Gallery Activity Guide

ذكرياتك عني كفاية؟

دليل الأنشطة داخل المعرض

In this activity guide, you will find some words in **bold**. Check the glossary at the end of this guide to help you understand them and the artwork better!

If you come across new words, you can add them in your notes at the very end of the guide as well.

تجدون بعض الكلمات المكتوبة بخط **عريض** في هذا الدليل، ويمكنكم الاطلاع على قائمة المصطلحات في نهايته لمساعدتكم على فهم العمل الفني بصورة أفضل.

عندما تصادفون كلمات جديدة، يمكنكم إضافتها إلى قسم الملحوظات في نهاية الدليل أيضاً.



Welcome to the exciting world of Alla Abdunabi's **solo exhibition** at 421 titled ***Are your memories of me enough for you?*** Alla, who grew up in the United Kingdom and now lives and works in Dubai, loves exploring history and memory through her art. Did you know that the barbary Lion used to be Africa's largest animal? Alla shares its story, reminding us of the lion's strength and bravery. She tells us about how the lion became a symbol for freedom and strength. Alla encourages us to think about the world around us and the different creatures that ***inhabit*** it.

مرحباً بكم في **المعرض الفردي "ذكرياتك عني كفاية"** للفنانة آلاء عبد النبي الذي يُقام في مجمع 421 للفنون. نشأت آلاء في المملكة المتحدة وتعيش حالياً في دبي، حيث تستكشف من خلال فنها مواضيع التاريخ والذاكرة. هل تعلمون أن الأسد البربري كان يوماً أكبر حيوان في إفريقيا؟ تشارك آلاء قصته، مؤكدةً على شجاعته وقوته، وتروي كيف أصبح **رمزاً** للحرية والقوة، كما تدعونا للتفكير في العالم من حولنا والكائنات التي **تسكنه**.



When Alla was a child, she loved to explore and play outdoors with her friends. Every day after school, she and her friends would meet at the park and play ***Conkers***! They would search for chestnuts that had fallen from the trees and were **scattered** all over the ground. They would pick the biggest chestnut, tie strings around them, and then swing their conkers until one of them breaks! It was so much fun, and everyone would laugh and cheer as they tried to keep their conker protected for as long as possible!

في طفولتها، كانت آلاء تحب الاستكشاف واللعب في الهواء الطلق مع أصدقائها، إذ كانوا يلتقون كل يوم بعد المدرسة في الحديقة للعب لعبة **الكونكرز**! كانوا يجمعون الكستناء **المبعثرة** التي تساقطت من الأشجار، ثم يختارون أكبر ثمرة كستناء ويربطونها بالخيوط، ثم يتبارزون حتى تنكسر إحداها. كانت لحظات مليئة بالمرح، حيث تعالت الضحكات والتشجيع بينما حاول كل منهم حماية كستنائه لأطول فترة ممكنة.



في إحدى زياراتها إلى **ميدان الطرف الأغر** مع عائلتها، لاحظت آلاء تماثيل الأسود الضخمة المنتشرة في الساحة، ورأتها أيضاً في أماكن أخرى من المدينة، فتساءلت في نفسها: "كيف وصلت هذه الأسود إلى لندن؟". هذا التساؤل البسيط كان بداية رحلة آلاء لاستكشاف تاريخ الأسد البربري الشجاع وقصته.

One day on a visit to **Trafalgar Square** with her family, Alla spotted huge statues of lions all around the square. She then noticed them all across the city. She was curious and wondered to herself, “how did the lions end up in London?”. This little thought sparked Alla’s journey to uncover the story of the brave Barbary Lion and its history.



Today, Alla is busy creating artwork that **uncovers** the hidden stories behind everyday objects. She looks at old items we don't notice and **transforms** them into something new. Through her art, Alla helps us see how the smallest details can have powerful meanings and secrets waiting to be discovered.

اليوم، تقضي آلاء وقتها في إنتاج أعمال فنية تكشف ما وراء العناصر اليومية من قصص خفية، **فتسلط** الضوء على الأشياء القديمة المغفلة **وتحولها** إلى أعمال تعيد صياغتها، إذ تتيح آلاء لنا من خلال فنها فرصة التأمل في التفاصيل الصغيرة التي قد تحمل معانٍ وأسراراً تنتظر من يكتشفها.



Artwork 1

During a trip to Venice, Alla visited a small **souvenir** shop while looking for objects that remind her of home. In the shop, she found a collection of **postcards** left behind by a traveler who had visited different places in North Africa. One postcard caught her eyes! It had two large lions looking at their prey. This inspired her to create two lion **sculptures** made of salt! In her work, they look like they are sleeping after a long day of hunting. Have you ever seen a lion before? What do you like most about lions?

العمل الفني 1

خلال رحلة إلى البندقية، زارت آلاء متجراً صغيراً **للهدايا التذكارية** بحثاً عن أشياء تذكرها بوطنها، وعثرت في المتجر على مجموعة من **البطاقات البريدية** التي تركها مسافر زار أماكن مختلفة في شمال إفريقيا. جذبت إحدى البطاقات انتباهها! حيث احتوت على صورة لأسدين كبيرين يراقبان فريستهما، **فألهمها** هذا المشهد لصنع **تمثالين** من الملح لأسدين يبدوان وكأنهما نائمان بعد يوم طويل من الصيد. هل سبق لكم أن رأيتم أسداً من قبل؟ وما هو أكثر شيء تحبونه في الأسود؟



Yet, I endured for you
2024
Installation; salt sculptures installed on beds of salt

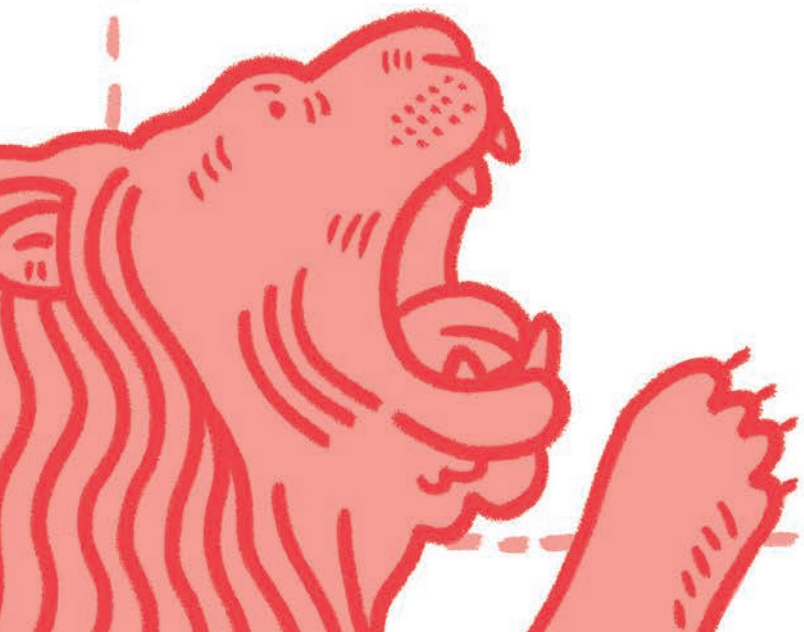
إلا أنني تحملتُ من أجلك
2024
عمل تركيبي: منحوتات مِلْحيّة مثبتة على طبقات مِلْحيّة

Activity 1

RAWR! Now it is your turn! Imagine something you would like to protect, like your favorite toy. How would you guard it? Draw or write about what you would protect and how do you plan to keep it safe?

النشاط 1

روووررر! الآن جاء دوركم! تخيلوا شيئاً ترغبون في حمايته، مثلاً، لعبتكم المفضلة، كيف ستحمونها؟ ارسموا أو اكتبوا عن الشيء الذي ستقومون بحمايته وماذا ستفعلون كي تبقونه آمناً؟



Artwork 2

Does the tooth fairy still visit you? When Alla was little, her dad kept her baby teeth in a special metal box. The tooth is like a secret from her past, holding memories and stories only the box and mirror know. Did you keep any of your baby teeth?

العمل الفني 2

هل ما زالت ساحرة الأسنان تزوركم؟ عندما كانت آلاء صغيرة، كان والدها يحتفظ بأسنانها اللبنية في علبة معدنية خاصة. كانت تلك الأسنان مثل أسرار صغيرة من ماضيها، تحمل ذكرياتً وقصصاً لا يعرفها سوى العلبة والمرآة. هل احتفظتم بأيٍّ من أسنانكم اللبنية؟



tooth and a folly
2024
Tooth from father's collection of artist's baby teeth in metal container, glass, mirror

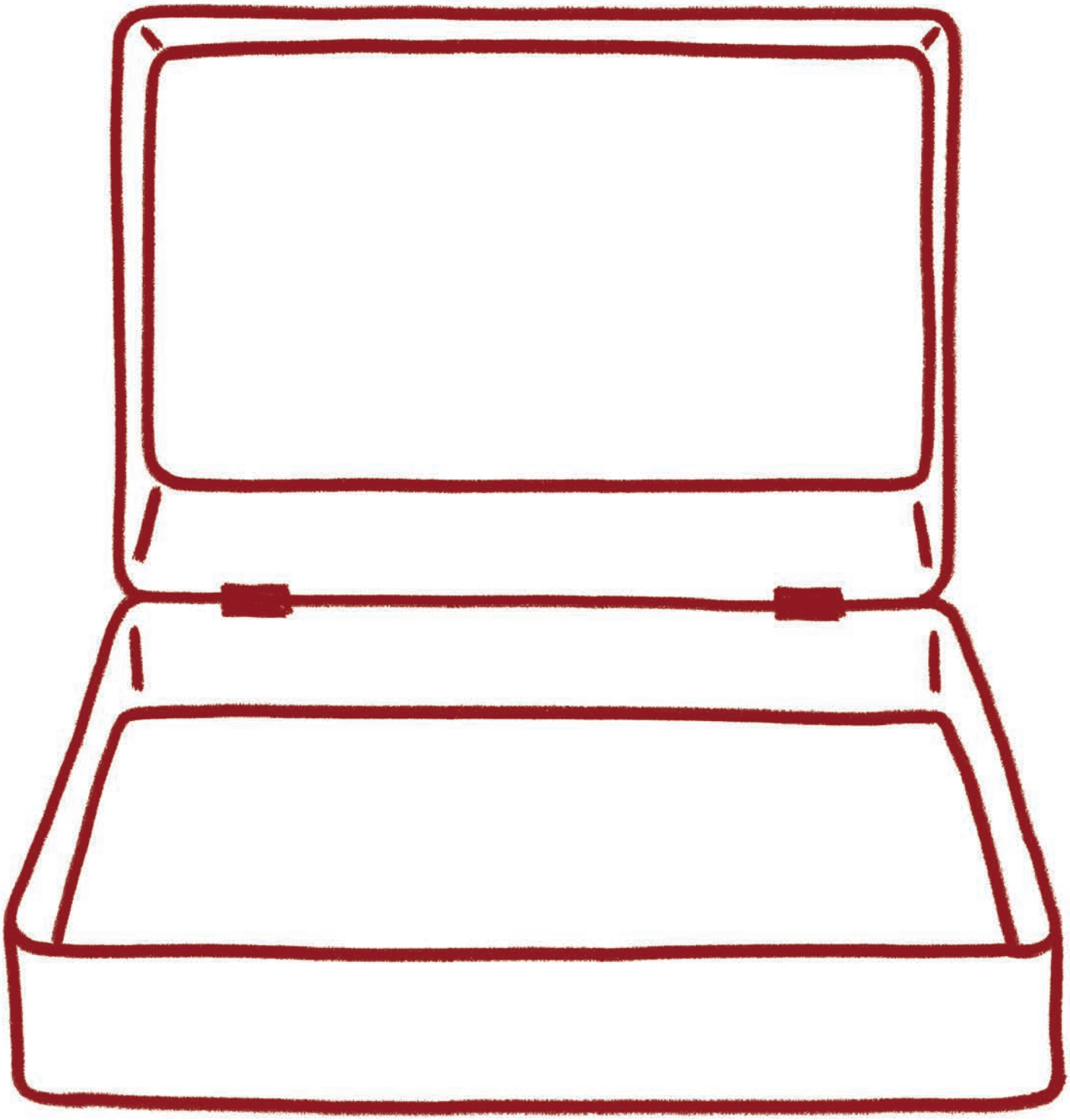
سنٌّ وحماقة
2024
سنٌّ من مقتنيات الأب لأسنان الفنانة اللبنية ضمن علبة معدنية، زجاج، مرآة

Activity 2

If you had a secret box what would you keep inside? Draw your own treasure box and decorate it with colors and patterns that make it magical! What colors and patterns does it have? Imagine it's a treasure no one else knows about!

النشاط 2

إذا كان لديكم صندوق سري، ماذا ستخبئون بداخله؟ ارسموا صندوقكم الخاص وزينوه بالألوان والزخارف التي تضفي عليه لمسة من السحر! ما الألوان والزخارف التي ستستخدمونها للتزيين؟ تخيلوا أنه كنز لا يعرفه أحد غيركم!



Artwork 3

Have you ever touched **concrete**? Alla has created big concrete sculptures that are tough like stone! She has covered them with beautiful designs, almost like icing on a cake! What do you think it would feel like to touch one of these sculptures? Would it feel smooth or rough? Imagine how interesting it would be!

العمل الفني 3

هل سبق أن لمستم مادة **الخرسانة**؟ صنعت آلاء منحوتات ضخمة من الخرسانة، قوية كالصخر! وغطتها بتصاميم رائعة، تشبه الكريما على الكعكة! برأيكم، كيف سيكون ملمس هذه المنحوتات؟ هل سيكون ناعماً أم خشناً؟ تخيلوا كم سيكون الأمر ممتعاً!



taste sweet, taste bitter
2024
Large-scale concrete relief sculptures

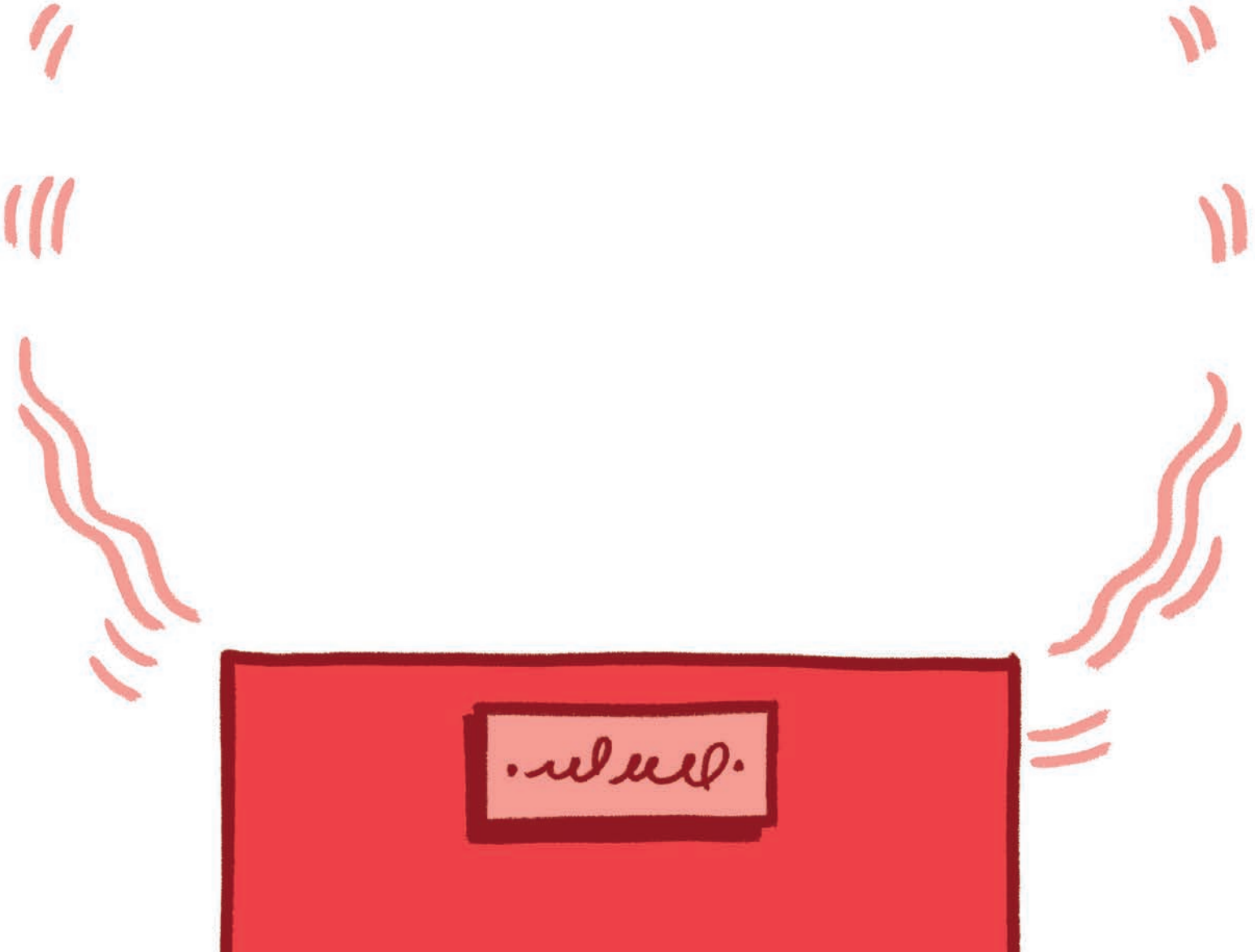
طعم حلو، طعم مرّ
2024
منحوتات نافرة كبيرة الحجم من الخرسانة

Activity 3

If you could create your own sculpture, what would it look like? What would it be made of? Draw your own masterpiece and think about the different colors and textures you would want it to have. Imagine what might be hidden inside your sculpture!

النشاط 3

إذا كنتم تستطيعون نحت تمثالكم الخاص، فكيف سيكون شكله؟ ممَ سيكون مصنوعاً؟ ارسموا تحفتكم الفنية وفكروا في الألوان والملمس الذي تريدونه لها. وتخيلوا ما الذي يمكن أن يكون مخفياً داخل تمثالكم!





We hope you enjoyed exploring ***Are your memories of me enough for you?*** at 421! Dive into the creative world of Alla Abdunabi and discover how she sees the world around her. We can't wait to see you again!

Thank you for visiting 421 and we hope to see you again!

نأمل أن تكونوا قد استمتعتم باستكشاف معرض **"ذكرياتك عني كفاية؟"** في مجمع 421 للفنون! تبحّروا في عالم آلاء عبدالنبي الإبداعي واكتشفوا رؤيتها الفريدة للعالم من حولها. نحن بانتظار زيارتكم القادمة!

شكراً لزيارتكم مجمع 421 للفنون ونتطلع لرؤيتكم قريباً!

Glossary

Solo exhibition
An art exhibition for a single artist in a gallery

Are your memories of me enough for you?
This means if the memories and thoughts you have about someone or something are enough to make you feel happy, even if you can't see or be with them anymore. To Alla, it refers not only to the Barbary lion but also to artworks, like her dad keeping her baby teeth and their connection to ruins, embodying valuable memories.

Symbol
A picture, shape, or a thing that stands for something else.

Inhabit
To live in a place.

Conkers
A British game where chestnuts are collected as part of a challenge.

Scattered
When things are spread out all over the place.

Trafalgar Square
A famous public space in the city of London.

Transforms
To change something into something else.

Souvenir
An item you keep to remember a special space or event.

Postcards
Cards with pictures of places that people send to each other when traveling.

Concrete
A strong material made of cement, sand and water used to build things.

قاموس

معرض فردي
معرض فني مخصص لفنان واحد يقام في متحف أو صالة عرض.

ذكرياتك عني كفاية؟
تعني هل تكفي الذكريات والأفكار التي لديك عن شخص أو شيء ما لتشعركم بالسعادة، حتى إن لم يكن بإمكانكم رؤيته أو البقاء معه؟ بالنسبة لآلاء، يشير ذلك ليس فقط إلى الأسد البربري، بل أيضاً إلى أعمال فنية مثل احتفاظ والدها بأسنانها اللبنية وارتباطها بالأشياء التي تمثّل ذكريات ثمينة.

رمز
صورة أو شكل أو شيء يمثل شيئاً آخر، مثل الحمامة التي ترمز للسلام

يسكن
أي يقيم أو يعيش في مكان معين.

كونكرز
لعبة بريطانية يلعبها الأطفال، يتم فيها جمع ثمار الكستناء وربطها بخيوط ثم أرجحتها إلى أن تنكسر.

مبعثرة
عندما تكون الأشياء منتشرة في كل مكان.

ميدان الطرف الأغر
ساحة عامة مشهورة في مدينة لندن.

يحوّل
تغيير شيء إلى شيء آخر.

بطاقات بريدية
بطاقات تحتوي على صور لأماكن يرسلها الناس لبعضهم أثناء السفر.

خرسانة
مادة قوية مثل الحجر مصنوعة من الأسمنت والرمل والماء تستخدم في بناء الجسور والمباني

Notes

ملحوظات

Notes

ملحوظات

Notes

ملحوظات

Notes

ملحوظات



Project Management
Dana Al Mazrouei
Darah Ghanem
Sumayya Sideek

Content Development and Design
Tala Husseino
Dina Fawakhiri
Pahul Singh

This In-Gallery Activity Guide has been designed for the solo exhibition *Alla Abdunabi: Are your memories of me enough for you?* As part of the Artistic Development Program 2025.

إدارة المشروع
دانة المزروعي
دارة غانم
سمية صديق

تطوير المحتوى والتصميم
تالا حسينو
دينا فواخيري
باهول سينغ

صُمم دليل أنشطة المعرض لصالح المعرض الفردي لآلاء عبدالنبي "ذكرياتك عني كفاية؟" كجزء من برنامج التطوير الفني لعام 2025.

